



English

1. Sound, all of you, your Koras,
Beat the drums, The red Lion has roared,
The Tamer of the bush with one leap has rushed
forward
Scattering the gloom.
Light on our terrors, Light on our hopes
Arise, brothers, behold Africa united!

Chorus:

Fibres of my green heart.
Shoulder to shoulder,
O people of Senegal, more than brothers to me, arise!
Unite the sea and the springs,
Unite the steppe and the forest!
Hail, mother Africa,
Hail, mother Africa!

2. Senegal, thou son of the Lion
Arise in the night with great speed,
Restore, oh, restore to us the honour of our ancestors,
Magnificent as ebony and strong as muscles!
We are a straight people-the sword has no fault.

Chorus

3. Senegal, we make your great design our own:
To gather the chicks, sheltering them from kites,
To make from them, from East to West, from North to
South,
A people rising as one, in seamless unity,
Yet a people facing all the winds of the earth.

Chorus

4. Senegal, like thee, like all our heroes,
We will be stern without hatred, and with open arms.
The sword we will put peacefully in its sheath,
For work and words will be our weapon.
The Bantu is our brother, the Arab, and the White man
too.

Chorus

5. But if the enemy violates our frontiers,
We will all be ready, weapons in our hands;
A people in its faith defying all evil;
Young and old, men and women,
Death, yes! but not dishonour.





French

1. Pincez tous vos Koras, frappez les balafons.
Le lion a rugi.
Le dompteur de la brousse
D'un bond s'est élancé
Dissipant les ténèbres.
Soleil sur nos terreurs, soleil sur notre espoir.
Debout, frères, voici l'Afrique rassemblée

CHORUS:

Fibres de mon cœur vert.
Épaule contre épaule, mes plus que frères,
O Sénégalais, debout!
Unissons la mer et les sources, unissons la steppe et la forêt!
Salut Afrique mère, salut Afrique mère.

2. Sénégal toi le fils de l'écume du Lion,
Toi surgi de la nuit au galop des chevaux,
Rend-nous, oh! rends-nous l'honneur de nos Ancêtres,
Splendides comme ébène et forts comme le muscle
Nous disons droits-l'épée n'a pas une bavure.

Chorus

3. Sénégal, nous faisons nôtre ton grand dessein:
Rassembler les poussins à l'abri des milans
Pour en faire, de l'Est à l'Ouest, du Nord au Sud,
Dressé, un même peuple, un peuple sans couture
Mais un peuple tourné vers tous les vents du monde.

Chorus

4. Sénégal, comme toi, comme tous nos héros,
Nous serons durs sans haine et des deux bras ouverts.
L'épée, nous la mettrons dans la paix du fourreau,
Car le travail sera notre arme et la parole.
Le Bantou est un frère, et l'Arabe et le Blanc.

Chorus

5. Mais que si l'ennemi incendie nos frontières
Nous serons tous dressés et les armes au poing:
Un Peuple dans sa foi défiant tous les malheurs,
Les jeunes et les vieux, les hommes et les femmes.
La Mort, oui! Nous disons la Mort, mais pas la honte.

Chorus

